

## Wichtige Hinweise zur mündlichen Verhandlung

Das Europäische Patentamt verfügt über keine eigenen Dolmetscher. Diese müssen im Bedarfsfall von außerhalb, teilweise sogar aus anderen Ländern, beigezogen werden, was mit einem hohen Aufwand an Kosten und organisatorischen Vorbereitungen verbunden ist. Muss ein Verhandlungstermin kurzfristig abberaumt werden, können Kosten für bestellte Dolmetscher nicht mehr vermieden werden.

Es wird daher gebeten, eine Simultanübersetzung nur bei wirklichem Bedarf in Anspruch zu nehmen. Es wäre wünschenswert, wenn sich die Beteiligten (zweckmäßigerweise gleichzeitig mit der Terminabstimmung) auf die Benutzung einer Amtssprache einigen könnten. Bei Verständigungsschwierigkeiten sind die Mitglieder der Einspruchsabteilung bereit zu helfen.

Die von den Verfahrensbeteiligten bevorzugte (abgestimmte) Verhandlungssprache und ggf. eine notwendige Simultanübersetzung sind dem Amt möglichst vor der in Regel 4(1) EPÜ angegebenen Frist mitzuteilen.

Verfahrenssprache ist **Deutsch**

Von der/dem/den Einsprechenden wurde

Englisch

Französisch benutzt.

**Es wird um eilige Mitteilung - möglichst per Telefax an den zuständigen Formalprüfer - gebeten,**

## Important information concerning oral proceedings

The European Patent Office has no interpreters of its own. When interpreters are needed they have to be brought in from outside, sometimes even from other countries, which is costly and involves considerable organisation. If oral proceedings have to be cancelled at short notice, the cost of interpreters already engaged still has to be borne.

Please therefore make use of simultaneous interpreting facilities only where strictly necessary. If possible the parties should agree on an official language for the proceedings, preferably at the time when they arrange a date. The members of the Opposition Division will be willing to help should any communication problems arise.

The EPO should be told if possible before the period mentioned in Rule 4 (1) EPC which language the parties prefer (agree on) and whether simultaneous interpreting facilities are required.

Language of the proceedings is **English**

The language used by the opponent/s was

German

French.

**Please inform us urgently - where possible by fax addressed to the formalities officer concerned -**

## Très important Procédure orale

L'Office européen des brevets ne dispose pas de son propre service d'interprètes. Aussi faut-il appel le cas échéant à des interprètes de l'extérieur, qui viennent même parfois de l'étranger, ce qui occasionne de frais élevés et demande un grand travail d'organisation. Si la date d'une procédure orale doit être annulée au dernier moment, il n'est plus possible d'éviter les frais d'interprètes.

Les parties à une procédure sont donc priées de ne demander une traduction simultanée qu'en cas de réel besoin. Il serait souhaitable qu'elles puissent se mettre d'accord en même temps qu'elles conviennent de la date sur l'utilisation d'une langue officielle comme langue des débats. Si les parties éprouvent des difficultés de compréhension lors des débats, les membres de la division d'opposition sont disposés à leur prêter leur assistance.

L'Office doit être avisé si possible avant le début du délai mentionné dans la règle 4(1) CBE de la langue préférée par les parties pour le déroulement des débats (et sur laquelle elles se sont préalablement mises d'accord) et de la nécessité éventuelle d'une traduction simultanée.

La langue de la procédure est le **français**

La langue utilisée par l'opposant/les opposants était

l'allemand

l'anglais.

**Prière d'indiquer d'urgence à l'agent des formalités compétent si possible par téléfax**

möglichst bis	if possible by	si possible jusqu'au
Datum <b>08.10.21</b>	Date <b>08.10.21</b>	Date <b>08.10.21</b>

1. welche Sprache(n) Sie in der mündlichen Verhandlung verwenden (**Sprechen**)
2. aus welcher Sprache Sie eine Simultanübersetzung benötigen (**Hören**).

1. which language(s) you intend to use during the oral proceedings (**Speaking**)
2. from which language you need simultaneous interpretation (**Listening**).

1. quelle(s) langue(s) vous utiliserez au cours de la procédure orale (**pour parler**)
2. à partir de quelle langue vous aurez besoin d'une traduction simultanée (**pour écouter**).